

Hindi/Urdu Vocabulary for Rajinder Singh Bedi's "Quarantine"

By C. Christine Fair

Professor Security Studies

Georgetown University

Ccf33@georgetown.edu

प्लेग/प्लेग: n.m. Plague

क्वारेन्टीन/क्वारेन्टीन: n.m. Isolation to prevent the spread of infectious disease

हिमाला/हिमाला: (also हिमालय): n.m. Himalaya

पाँव/पाँव: n.m. Foot

लेटना/लेटना: (v.i.) To lie down

मैदान/मैदान: n.m. Plain

फैल कर/फैल कर: Verbal particle of फैलना/फैलना: (v.i.) To stretch, sweep, extend

हर एक/हर एक: Each and everyone

चीज़/चीज़: n.f. Countable thing

धुंदला (धुंधला)/धुंदला: Blurred, fuzzy

कोहरा/कोहरा: n.m. Fog

X के मानिंद/के मानिंद X: Post positional phrase. To resemble X

खौफ़/खौफ़: n.m. Terror

तरफ़/तरफ़: n.f. Side, direction.

तसल्लुत/तसल्लुत: n.m. Domination

जमा लेना/جما لینا: v.t. To gather, collect

शहर/شہر: n.m. City

बच्चा/بچہ: n.m. Child

नाम/نام: n.m. Name

सुन कर/کر سن: Verbal particle of सुनना/سنا v.t./v.i. To hear

काँपना/کانپنا: v.i. To tremble, quiver with an emotion such as rage, happiness, fear

खौफनाक / تو خوف ناک: Adj. Terrifying

मगर/مگر: Adv. But

ज़्यादा/زیادہ: Adj. A lot

लोग/لوگ: n.m. People

इतना/इतना: Adj. This much

तरसाँ-ओ-हरासाँ / ترساں و حراساں: Adj. Afraid, terrorized

वजह/وجہ: n.f. Reason, cause

मोहक्मा-ए-हिफ़ज़ान-ए-सेहत / محکمہ حفظانِ صحت: (also मोहक्मा-ए-हिफ़ज़ान-ए-सेहत) The

Department of Health and Safety

शहरी/شہری: n.m. City people; Adj. Urban, municipal

चूहा/چوہا: n.m. Rat, mouse

बचना/بچنا: v.i. To escape, elude

तलक्रीन/ تلقین: n.f. Instruction, teaching, persuasion

कद-ए-आदम/ قد آدم: Adj. Life-sized

इशतिहार/ اشتہار: n.m. Poster, proclamation, manifesto, circular, placard

छपवाकर/ چھپوا کر: Verbal particle of छपवाना/ چھپوانا, v.t. To advertise, to print

दरवाज़ा/ دروازہ: n.m. Door

गुज़रगाह/ گزر گاہ: n.f. Driveway

शाहराह/ شاہراہ: n.f. Broad roads

उनवान/ عنوان: n.m. Headline, title, heading

इज़ाफ़ा/ ضافہ: n.f. Addition, enhancement

X के मुताल्लिक / متعلق के X: Post positional phrase, Related to X

बहैसियत (ब-हैसियत)/ بحیثیت: हैसियत/ حیثیت n.f. capacity, status. In this context, this suggests “in the capacity of a doctor”

डाक्टर/ ڈاکٹر: n.m. Doctor

राय/ رائے: n.f. Opinion

निहायत/ نہایت: Adj. Extreme

मुस्तनद/ مستند: Adj. Authoritative, genuine, incontrovertible

दावे से कहना/ کہتا سے دعویٰ: v.t. To say with confidence

अम्वत/اموات: plural of मौत/ موت : n.f. Death

हालाँकि/ حالانکہ : Conjunction. Notwithstanding, Adv. however, although, nevertheless,  
whilst, though

बीमारी/ بیماری : n.f. Illness, ailment

बल्कि/ بلکہ : Adv. Rather, but, on the contrary

वसी/ وسیع : Adj. Capacious, wide, broad

रक़बा/ رقبہ : n.m. Area, enclosure

मुतअद्दी/ متعدي : Adj. Ready

वबा/ وبا : n.f. Epidemic, specifically plague and cholera

अय्याम/ ایام : n.m. Day

बीमार/ بیمار : Adj. Sick

लोग/ لوگ : n.m. People

तंदुरुस्त/ شدرست : Adj. Healthy

इन्सान/ انسان : n.m. Human being

अज़रू-ए-क़ानून/ ازروئے قانون : Adj/Adv. By law, de jure

अलाहिदा/ علاحدہ : Adj. Separate

बढ़ना/ بڑھना : v.i. To grow (N.B: v.i./v.t. To ease, enlarge, escalate, increase)

अगर्चे/ اگرچہ کہ : Conjunction. Notwithstanding, Adv. Albeit, whilst

نर्स/نرس: n.f. Nurse

کافی/کافی: Adj. Enough

انتظام (انتظام)/انتظام: n.m. Arrangement (انتظام کرنا: v.t. To arrange)

مریض/مریض: n.m. Patient

کثرت/کثرت: Adj. A lot, excess, abundance.

فرداً-فرداً/فرداً Adv. to each, individually, separately

توجہ/توجہ: n.f. Attention

خوش-اقارب/خوش و اقارب: n.m. Relatives, loved ones

قریب/قریب: Adv. Near

بے-ہوسلا/بے حوصلہ: Adj. Someone who has no courage left

کئی/کئی: Adj. Several

نواح/نواح: n.m. Suburbs, surroundings, environs

پہ-پہ/پہ در پہ: Adv. Repetitively, recurring, again and again, repeatedly

بعض-اوقات/بعض اوقات: Adv. Sometimes

معمولی طور پر/معمولی طور پر: Adv. Ordinarily

فضا/فضا: n.f. Atmosphere

جراثیم/جراثیم: n.m. Microbes, germs, pathogens

ہلاک/ہلاک: Adj. Killed, destroyed, tired, dead

कस्रत-ए-अम्वात/كثرت اموات: n.f. Many deaths, abundance of deaths

वजह/وجہ: n.f. Reason, motive

आखिरी/آخری: Adj. Last

रुसूम/رسوم: n. Rituals

मख्सूस/مخصوص: Adj. specific

तरीका/طريقة: n.m. Manner, technique

यानी/یعنی: Adv. Namely, that is to say

सैकड़ों/सینکڑوں: n.m. Hundreds

लाश/لاش: n.f. Corpse

मुर्दा/مردہ: Adj. Dead, lifeless

कुत्ता/کتا: n.m. Dog

नाश/ناش: n.f. Corpse

घसीटना/گھسیٹنا: v.t. To drag, to lug

बड़ा/بڑा: Adj. big

ढेर/ڈھेर: n.m. Mound, dump

सूरत/صورت: n.f. Guise, manner

जमा करना/جمع لےना: v.t. To accumulate, accrue, compile

बगैर X के (alt. X के बगैर)/ के X بغیر (alt. بغیر کے X): Postpositional phrase, Without X

मज़हबी/ مذہبی: Adj. Religious

एहतिराम/ احترام: n.m. Respect, veneration, deference

पेट्रोल/ پٹرول: n.m. Petrol, gas

नज़र-ए-आतिश करना/ نذر آتش: v.t. To set on fire

शाम/ شام: n.f. Evening

वक्त/ وقت: n.m. Time

सूरज/ سورج: n.m. Sun

डूबना/ ڈوبنا: v.i. To sink, to be submerged, be drowned, absorbed, etc.

आतिशीं/ آتشیں: Adj. Fire-like, dark red color, irascible

शफ़क़/ شفق: n.f. Twilight, colors of the sky between sunset and nightfall, redness in the horizon at sunset

शोला/ شعلہ: n.m. Blaze, flame

यक-रंग-ओ-हम-आहंग/ یک رنگ و ہم آہنگ: Phrase. The illusion of being one color

दूसरा/ دوسرا: Adj. Other, another, second. n.m. alternate Adv. secondly

तमाम/ تمام: Adj. All

दुनिया/ دنیا: n.f. World

आग/آگ: n.f. Fire

बाइस/باعث: n.f. Reason

आसार/آثار: n.m. Symptom

नुमूदा/نمودار: Adj. Apparent, visible

मुतअल्लिकीन/متعلقين: n.m. Relatives, family

छुपाना/چھپانا: v.t. To hide, disguise

जबरन/جبرا: Adv. Forcibly

चूँकि/چون که: Conjunction. Whereas, because, inasmuch as, that

तंबिह/تنبيه: n.f. Warning, admonishment

खबर/خبر: n.f. News

फ़ौरन/فورا: Adv. Immediately

मुत्तला/مطلع: Adj. Aware

इलाज/علاج: n.m. Remedy, cure, treatment

जिगर दोज़/جگر دوز: Adj. heart-wrenching

आह-ओ-बुका/آه و بکا: n.m. Wailing

X के दर्मियान/के درمیان X: Post-positional phrase. Between X

बतौर/بطور: Adv. As, like. Also voluntary, of one's own accord, in his (or her) way, of himself (or herself)



دیل-آو-دیمار/دل و دماغ: Here "heart and mind" (elsewhere it can mean knowledge, awareness, consciousness)

موسللت/مسلط: n.m. Conquest, conqueror, Adj. Dominating

ارسا/عرصه: n.m. Time, period

کاربولیک ساابون/کار بالک صابن: n.m. Carbolic soap/ disinfectant soap

هاث/ہاتھ: n.m. Hand

دھونا/دھونا: v.t To clean

جراسیم-کوش مورکب/رائیم کش مرکب: n.m. Disinfecting concoction

गरारे करना/غرارے کرنا: v.t. To gargle

पेट/پیٹ: n.m. Stomach

गर्म/گرم: Adj. Warm

काफ़ी/کافی: n.f. Coffee

ब्रांडी/برانڈی: n.f. Brandy

बे-ख़वाबी/بے خوابی: Adj. Insomnia-like

आँख/آنکھ: n.f. Eye

चौधेपन/چندھے پن: n.m. State of being bleary-eyed

शिकायत/شکایت: n.f. Complaint

पैदा होना/پیدا ہونا: v.i. To arise, be born

क़य-आवर/قے آور: Adj. Emetic, something to make you vomit

दवाई (दवा) / دوائی: n.f. Medicine

खा कर/کھا کر: Verbal participle of खाना/کھانا v.t. to eat

तबीअत/طبیعت: n.f. Health

साफ़ करना / صاف کرنا: v.t. To clean

तख़्मीर/تخمیر: n.f. Fermentation. But here it likely refers to heartburn or a souring of the stomach

बुखारात/بخارات. pl of बुखार/بخار.: n.m. Fever but also fume or vapor. Here it probably refers to the gassy feeling that arises in your throat due to heartburn.

दिमाग़/دماغ: n.m. Brain

अक्सर/اکثر: Adv. Often

हवास-बाख़्ता/حواس باختة: Adj. Not in one's senses

शख़्स / شخص: n.m. Person

तरह/طرح: n.m. way, manner, kind

क़यास-आराइयाँ करना / یاس آراییاں کرنا: v.t. To speculate/conjecture

गला/گلا: n.m. Neck

ख़राश/خراش: n.f. Scratch, narrow and shallow cuts, scrapes

महसूस होना/محسوس ہونا: v.i. To feel

समझाना/ سمجھنا : v.i./v.t. To understand

निशानात/ نشانات plural of निशान/ نشان : n.m. Mark, scar, indication, sign, signal

नुमूदार/ نمودار : Adj. Apparent, obvious, visible

उफ़/ اُف : Interjection. phew

मूज़ी/ موزی : Adj. 1. Tormenting, torturing, vexation 2. (disease) malignant, pernicious, wicked 3. Deadly, poisonous

शिकार/ شکار : n.m. Quarry, prey

नौ ईसाई/ نو عیسائی : n.m. A new convert to Christianity

गली/ گلی : n.f. Alleyway, street, lane

सफ़ाई करना / صفائی کرنا : v.t. To clean, sanitize

बाबूजी/ بابو جی : n.m. Big brother (akin to sir when addressing strangers with respect)

गज़ब/ غضب : n.m. Calamity

अम्बोलेंस/ ایمبولینس : n.f. Ambulance<sup>1</sup>

मोहल्ला/ محلہ : n.m. neighborhood

X के करीब / X के قریب : Post positional phrase. Near X

बीस/ بیس : Twenty

---

<sup>1</sup> Note that William says "ایمبو" for ambulance.

इक्कीस/” اکیس :Twenty one<sup>2</sup>

मुतअज्जिब / منتجب :Adj. Astonished, amazed, stupefied

अलफ़ाज़ / الفاظ pl. of लफ़ज़ / لفظ : n.m. Word

बे-चारा/ بے چاره : n.m. Helpless one

वापस आना/ واپس آना : v.i. To return, come back

दरियाफ़्त करना/ دریافت کرنا : v.t. To inquire

इल्म / علم : n.m. Science, knowledge

उठता/ اُٹھنا : v.i. To wake up, to get up

आधपाव / آدھ پاؤ : Adj. A bit of something

शराब / شراب : n.f. Alcohol

हस्ब-ए-हिदायत/ حسب ہدایت : Phrase, in accordance with an order, rule

कमेटी / کمیٹی : n.f. committee

नाली/ نالی : n.f. Small gutter, sewer

चूना/ چونا : n.m. Lime powder used as a disinfectant/ germ repellent

बिखेरना / بکھیرنا : v.t. To spread, to disperse, throw about

शुरू करना/ شروع کرنا : v.t. To begin

मुत्तला करना/ مطلع کرنا : v.t. To inform

---

<sup>2</sup> Note that william says “ بیس اور ایک ” / बीस और एक instead of اکیس / इक्कीस.

मतलब/مطلب : n.m. meaning

बाज़ार/بازار : n.m. Market

इकट्ठा करना/اکٹھا کرنا : v.t. To gather

डरना/ڈرنا : v.i. To be afraid

खयाल/خیال : n.m. Opinion, thought

ख़्वाह/خواه : Adv. Whether or either

फटकना/پھٹکانا : v.i. visit briefly, come nearer, approach

सर/سر : n.m. Head

मुँह/منہ : n.m. Face or mouth

मुंडासा/منڈासा : n.m. Headscarf worn to cover one's face and mouth

बाँधना/باندھना : v.t. To tie, wrap

इन्हिमाक/انہماک : n.m. Absorption, concentration, engagement (in work), mental occupation, close attention, (mental) immersion

ख़िदमत गुज़ारी/خدمت گزارى : n.f. Readiness to serve

बनी नौ इन्सान/بنی نوع انسان : n.m. Human kind, humanity

महदूद/محدود : Adj. Limited, bounded

ताहम/تاہم : Conjunction. Even so, still

तजुर्बा/تجربہ : n.m. Experience

मुकर्रिर / مقرر : n.m. orator

तराकीब बताना / تراکیب بتانا : plural of तरकीब / ترکیب : v.t. To suggest a plan or way

तलक़ीन करना / تلقین کرتا : v.t. instruct, teach

बिन / بن : without

आई / آئی : n.f. Death, calamity

बिन आई मरना / بن آئی مرنا : v.i. To die suddenly; without any reason face a calamity

बिन आई बाल भी बीका नहीं होगा / بن آئی بال بھی بیکا نہیں ہوگا : Phrase. "Until my time comes, not even a single hair will be harmed."

बीका / بیکا : Adj. Askew, disordered, awry, damaged, injured

हकीम / حکیم : n.m. Doctor

हज़ारों / ہزاروں : pl n. Thousands

शिफ़ा / شفا : Adj. Healthy

दारू दर्मन / دارو درمن : n.m. medicines

असर / اثر : n.m. affect, influence

गुफ़्तगु / گفتگو : n.f. Conversation

रुख / رخ : n.m. Direction, face, cheek, aspect, point

की / کی : This is Punjabi. It is the interrogative for what (क्या / کیا). This tells the reader that

Bhagu is a Punjabi.

हत्त-अल-वुसा / حتى الوسع : Phrase. As much as possible

नीज़ / نیز : Conjunction. And, also

घबराना / گھبرانا : v.i. To be fearful

लब / لب : n.m. Lip

सूखा / سوکھا : Adj. Dry, parched

जान / جان : n.f. Life

मारना / مارنا : v.t. To kill

खुदा / خدا : n.m. God

भला / بھلا : Adj. Good

गर्दन (गरदन) / گردن : n.f. Neck

झुकाना / جھکانا : v.i/v.t. To lower, tilt

पल्लू / پلو : n.m. Fringe, border (Often used as the end part of the sari that drapes over a woman's head. Here it likely means the loose end of the scarf)

सुर्ख / سرخ : Adj. Red

चेहरा / چہرہ : n.m. Face

लायक / لائق : Adj. Deserving, worthy

निकम्मा / نکما : Adj. Useless, hopeless, worthless

तन / تن : n.m. Body

खुशकिस्मती / وش قسمتی : Adj. Fortunate, lucky

पादरी / پادری : n.m. Priest, pastor

अक्सर / اکثر : Adv. Often

परचार / پرچار : n.m. Preaching, propaganda

खुदावंद-ए-यसू / خداوند یسوع : God and Prophets

मसीह / مسیح : n.m. Messiah

सिखाना / سکھانا : v.t. To teach

X की मदद करना / मदद کرنا X : v.t. To help, assist X

जान / جان : n.f. Life

लड़ाना (लड़ा देना) / لڑانا ( لڑा دےना ) : v.t. To cause to fight, to lead into battle

हिम्मत / ہمت : n.f. Courage

सराहना / سراहना : v.t. To appreciate, praise, commend, enjoy

कस्रत-ए-जज़्बात / کسرتِ جذبات : n.m. Outpouring of emotions

रुकना / रुکنا : v.i. To stop

खुश / خوش : Adj. Happy

एतिक्रादी / اعتقادی : Adj. Attributed to belief, that which is believed

अमली / عملی : Adj. Practical, ordinary, of daily use

ज़िंदगी / زندگی : n.f. Life



दिल / دل : n.m. Heart

जज़्बा-ए-रशक / جذبه رشک : n.m. Feeling of envy

पैदा होना / پیدا ہونا : v.i. To be born, sprout

फ़ैसला / فیصلہ : n.m. Decision

तनदही / تن دہی : n.f. Devotion

बक़ैद-ए-हयात / بقید حیات : Adj. living

आराम / آرام : n.m. Rest

मगर / مگر : Conjunction. But

फ़र्क / فرق : n.m. Difference

तअफ़्फ़ुन / تعفن : n.m. Fetidness, stench, odor, bad smell

नथुना / تھنا : n.m. Nostril

रूह / روح : n.f. Soul

लरज़ना / لرزنا : v.i. To tremble

तक्लीद करना / تقلید کرنا : v.t. Conform, model, emulate, mimic

बिला / بلا : Adv. Without

तअम्मुल / تامل : n.m. Hesitation, doubt

खाइफ़ / خائف : Adj. Fearful

बाला-तर / بالاتر : Adj. Beyond, higher, loftier

करीब / قریب : Adv. Near

दाखिल होना / داخل ہونا : v.i. To enter

अढ़ाई / اڑھائی : Two and a half

लग भग / لگ بھگ : Adv. approximately, about, almost

लुक्मा-ए-अजल / لقمہ اجل : n.m. Taste of death

जाँबाज़ी / جان بازی : Idiom. Heroic act (lit to gamble with your life)

सदका / صدقہ : n.m. Charity

शिफ़ायाब / شفا یاب : Adj. Recovered, healed

नक्शा / نقشہ : n.m. Map. Here it likely means chart or graph

रफ़्तार-ए-सेहत / رفتارِ صحت : n.f. Speed of recovery

मुतअल्लिक / متعلق : Adj. Related

आवेज़ाँ / آویزاں : Adj. Hanging

X के तहत / تحت کے X : Post positional phrase. Under X, under the responsibility of X

औसत / اوسط : Adj. Average, middling

सेहत / صحت : n.f. Health

लकीर / لکیر : n.f. Line

बहाना / بہانہ : n.m. excuses

सौ फ़ीसदी / سو فیصدی : Adj. 100 percent

ज़रूरत/ ضرورت : n.f. Necessary

धक धक करना/ دھک دھک کرنا : v.t. To palpitate, pound

नब्ज़/ نبض : n.f. Pulse

घोड़ा/ گھوڑा : n.m. Horse

दौड़ना/ دوڑना : v.i. To run

जुनूनी/ جنونی : n.f. Fanatic, crazed person

इधर उधर/ ادھر ادھر : Adv. Hither-thither, in all directions

शक/ شک : n.m. Doubt

आखिरकार/ آخرکار : Adv. Finally

अनक़रीब/ عنقریب : Adj. Shortly, soon

गिलटी/ گळी : n.f. Gland, node, adenoid, secretory organ (lymph node)

रान/ रान : n.m. Leg, thigh, haunch

सरासीमा/ सरासिमہ : Adj. Alarmed, afraid, very apprehensive, confused, disturbed

ठहरना/ ٹھہرना : v.i./v.t. To halt

दफ़ा/ دفعہ : n.m. Occasion, time

इत्तिफ़ाक़/ اتفاق : n.m. Coincidence, agreement, consensus

दोपहर/ دوپہر : n.m. Afternoon

लिपटना/ لپٹنا : v.i. To cling, to be wrapped, v.t. To wrap, curl

थपक / تھپک : n.f. Pat

सकत / سکت : n.f. Energy, power

मालिक / مالک : n.m. King, owner, boss

दुश्मन / دشمن : n.m. Enemy

काटना / کاٹنا : v.t. To cut, to chop, bite, cancel

शुक्र / شکر : n.m. Gratitude, thanks

नस / نس : n.f. Vein, sinew, nerve

खिचना / کھچना : v.i. To be drawn, stretched, be tightened

कफ़ / کف : n.m. Cough, mucus

जारी / جاری : Adj. Ongoing, to continue, afoot, underway

पथराना / پتھرا : v.i. To turn hard like a stone 2. Of the eyes, it means to become blind.

झटका / جھटका : n.m. A shot, a jerk, a blow, yank, lurch

लम्हा / لمحہ : n.m. A moment

खुसूसन / خصوصاً : Adv. Especially

खामोश / خاموش : Adj. silent

खून / خون : n.m. Blood

आँसू / آنسو : n.m. Tear

नाला / نالا : n.m. Lamentation, complaint

अर्ज-ओ-समा / ارض و سما : Earth and heaven

शिक्र करना / شق کرنا : v.t. To split

रिशतेदार / رشتہ دار : n.m. Relative

दर्द / درد : n.m. Pain

X की खातिर / کی خاطر X : Post positional phrase. For X

कुढ़ना / کڑھنا : v.i. To be disheartened, distressed

हुज़ूर / حضور : n.m. Presence, royal or holy presence, honorific form of address

इज्ज-ओ-इन्किसार / عجز و انکسار : n.m. Humility, submission

गुनाह / گناه : n.m. Guilt, sin, wrongdoing, fault

बनी नौ इन्सान / بنی نوع انسان : n.m. Mankind, all of humanity

कफ़ारा / کفارہ : n.m. Penitence, expiation, atonement

साँस फूली / سانس پھولی : Phrase. Out of breath

दर्दनाक / دردناک : Adj. Painful

कराह / کراه : n.m. Painful moan, groan, grunt

दोज़ख / دوزخ : n.m. Hell, misery

तर्कीब / ترکیب : n.m. Play, tactic, supposition, consideration, logic, argument

तबीअत / طبیعت : n.f. Health

बेहोश / بے ہوش : Adj. Faint, unconscious, delirious,

छिड़कना / چھڑकना : v.t Splatter, splash

कूदना / कुडना : v.i. Jump

झुलसना / جھلسنا : v.t. To burn

बाजू / بازو : n.m. Arm (also flank)

बिल्कुल / بالکل : Adv. All, absolutely, exactly

जलना / جلना : v.i. To be burned

ज़र्द ज़र्द / زرد زرد : Adj. Yellow, pale

चर्बी / چربی : n.f. Fat, fatty tissue

लरज़ना / لرزنا : v.i. To shake, tremble

शरीफ़ / شریف : Adj. Innocent, gentle, honorable

नेकी / نیکی : n.f. good deed, kindness, righteousness, magnanimity

शरीफ़ी (शराफ़त) / شرافتی (شریفی) : n.f. Propriety, dignity, virtue, decency, civility

फ़ायदा / فائده : n.m. Benefit

दर्द-ओ-कर्ब / درد و کرب : n. Pain and affliction

हालत / حالت : n.f. State, condition, predicament, order

मरियल / مریل : Adj. Gaunt, scrawny, haggard

निगाह / نگاه : n.f. Sight, view, gaze, look

शुक्रिया अदा करना / ادا کرنا : v.t. To give thanks (N.B. अदा करना / ادا کرنا : v.t. To pay)

तड़पना/ ٹڑپنا: v.i. To squirm, flop about, agonize

X से मज़ीद/ سے مزید X: Post-positional phrase. In addition to X

दुख/ دکھ: Adj. Sad

सहना/ सहना: v.t. To stand, tolerate, put up resistance, endure, suffer

ज़िंदा/ زنده: Adj. alive

टीस/ ٹیس: n.f. Pang, stab, twinge

हमा/ همه: Adj. all

ला-मुतनाही/ لاشناہی: Adj. Limitless, infinite

सिलसिला / سلسلہ: n.m. String, chain, sequence

क़हर/ قہر: n.m. Calamity, doom, disaster

ग़ज़ब/ غضب: n.m. Anger, wrath, rage, fury

सिलसिला-ए-क़हर-ओ-ग़ज़ब / سلسلہ قہر و غضب: Phrase. A sequence of calamities and disasters

तसल्ली / تسلی: n.f. Consolation, solace

सामान / سامان: n.m. stuff, things

बहम/ بهم: Adj. Combined, mixed

मक़हूर/ مقهور: Adj. Cursed

बनी-आदम / بنی آدم: n.m. Children of Adam, humanity

फ़लक शगाफ़ / فلک شگاف: Adj. Bellowing, n.f. Bellowing sound

सदा/صدا : n.f. Voice, sound, call

तमाम/تمام : Adj. All, everything

शब/شب : n.f. Night

आह-ओ-बुका/आह و بُکا : n.f. Heart-rendering sigh

नाला/نالا : n.m. Lamentation

नौहा/نوحه : n.m. Mourning over the dead, lamentation

चीख-ओ-पुकार/चीख و پکار : n.f.. Outcry, bedlam

निस्फ़ शब/نصف شب : Midnight

उल्लू/اُلُو : n.m. Owl

हिचकिचाना/هچکچانا : v.i. Hesitate, falter, waver, boggle

अल्मनाक/الم ناک : Adj. grievance

मंज़र/منظر : n.m. View

सही-ओ-सलामत/سج و سلامت : Adj. Safe and secure

सीना/سینه : n.m. Chest

बोझ/बوجھ : n.m. Burden, weight, encumbrance, liability

यक़ान-ज़दा/میرقان زده : Adj. suffering from jaundice

दर-ओ-दीवार/درو دیوار : n. doors and walls

मायूसी/مایوسی : n.f. Despondency, dejection, despair



ज़र्दी / زردی : Adj. Pale, yellow

टपकना / ٹپکنا : v.i. To ooze, drip, exude

हद / حد : n.f. limit

गुज़रना / گزرنا : v.i. To pass by, elapse, slip by, to die

मल्लक-उल-मौत / ملک الموت : n.m. Azrael, the angel of Death

मुजस्सम / مجسم : Adj. 1. Incarnate, embodied 2. Corpulent

चिमटना / چمٹنا : v.i. To cling, hold fast, embrace, cuddle

तूफ़ान / طوفان : n.m. Storm

दरख्त / درخت : n.m. Tree

चोटी / چوٹی : n.f. 1. Apex, peak; 2. Needle; 3. Plait, braid

तेज़-ओ-तुंद / تیز و تند : Adj. Rapid, fast

लहर / لہر : n.f. Wave, upsurge

लहज़ा / لحظہ : n.m. Moment, wink of an eye

लहज़ा बढ / لحظہ بڑھ : Phrase. For a moment

डुबोना / ڈوبना : v.t. To immerse, to drown (not to be confused with डूबना / ڈوبना : v.i. To be drowned, absorbed, etc.)

आर्ज़ुमंद / آرزومند : Adj. Desirous

तवह्हुम / توہم : n.m. Superstition

सख्त/ سخت : Adj. Rigid, strict, stern, abrasive, extreme

जेही/ ذہنی : Adj. Mental, intellectual

कोफ्त/ کوفت : n.f. 1. Vexation, anguish; 2. Disappointment, dejection; 3. tiredness

मुम्किन/ ممکن : Adj. Possible

पा-ब-ज़ंजीर/ पा به زنجیر : Adj. Chained, shackled

इत्तिला/ اطلاع : n.f. Information

मेदा/ معدة : n.m. Stomach

जलाना/ جلا تا : v.t. To burn

हाँफना/ ہانپنا : v.i. To pant, gasp for air

छाती/ چھاتی : n.f. Chest

X के वास्ते / کے واسطے X : Post positional phrase. For the sake of X, for X

डेढ़ साला बच्चा/ ड़िڑھ सालہ بچہ : n.m. A year and a half-old child

हलाक / ہلاک : Adj. Killed, destroyed, tired

बजाए X के / بجائے X : Post positional phrase. Instead of X

गहरा / گہرا : Adj. 1. Deep, profound; 2. Weighty; 3. Serious

हमदर्दी/ ہمدردی : n.f. Sympathy

इज़हार करना / اظہار کرنا : v.t. To express

खुशमगीं/ خوشمگیں : Adj. Angry, irate, furious, passionate (N.B. खुशम / خشم : n.m. anger, wrath)

लहजा/لهجہ : n.m. Tone, accent, cadence

सुबह/صبح : n.m. Morning

मामूली/معمولی : Adj. Ordinary

दूध चढ़ना/دودھ چڑھنا : v.i. To have lactation problems

तक्लीफ़/تکلیف : n.f. Pain, difficulty

बेबस/بے بس : Adj. Helpless, powerless

मेहरबानी/مهربانی : n.f. Kindness

कुर्बानी/کurbानी : n.f. Sacrifice

कुसूर/قصور : n.m. Fault

जाँबाज़/جانناز : Adj. Heroic, courageous

जाँबाज़ी/جاننازی : n.f. Heroism

मज़ा/مزہ : n.m. Taste, pleasure, deliciousness

भुगतना/بھگتنا : v.t. 1. Face the music, take the rap, pay the penalty; 2. Endure, put with

मुलतजियाना/ملتجانہ : Adv. Beseechingly. From मुलतजी/ملتجی , Adj. Beseeching, imploring

अंदाज़/انداز : n.m. Mode, means

मुलतजियाना अंदाज़ से/ملتجانہ انداز سے : Post positional phrase. In a beseeching, entreating

manner

फ़रो/رفو : n.m. Darning, stitching of wounds

नादिम / نادم : Adj. Ashamed

आकिल / عاقل : Adj. Wise, intelligent

पशेमान / پشیمان : Adj. Ashamed, penitent, contrite

यकीनन / یقیناً : Adv., Surely, certainly

खुदारी / خودداری : n.f. Self-respect

पामाल करना / پامال کرنا : v.t. To trample, to crush, ruin

पामाल / پامال : Adj. Downtrodden, trampled, ruined, crushed

गुज़िश्ता / گزشته : Adj. Previous, past

रवैय्ये / رویه : n.m. Attitude, manner, behavior, conduct

इज़हार-ए-मआज़रत करना / اظهارِ معذرت کرنا : v.t.. To seek forgiveness

जाँफ़िशानी / جانفشانی : n.f. Extreme diligence, hard work

भावज / بھاج : n.f. Sister-in-law

चारपाई / دوڑادوڑا : n.f. A woven bed.

लिटाना / لٹانا : v.t. To lay

मुखातिब करना / مخاطب کرنا : v.t. To address

आहिस्ता / آہستہ : Adj. Slow, gentle, unhurried

आहिस्ता से / آہستہ سے : Adv. Slowly, softly, in a low voice

दानिस्त / دانست : n.f. 1. Knowledge, understanding; 2. View, opinion

चारा/چارا : n.m. 1. fodder, herbage, forage; 2. Bait for fish; 3. Young plant

अहमक़/احمق : n.m. Fool

तीरब-हदफ़/تیر بہ ہدف : lit. "arrow to target," here a phrase implying very effective

पिलाना/پلانا : v.t. To help someone to drink, to give them something to drink

गौरमरई हरीफ़/غیر مرئی حریف : "invisible rivals" (N.B. हरीफ़/حریف : n.m. 1. Peer, 2.

Coworker, 3. Rival

मरई/مرئی : Adj. Visible

मुक़ाबला करना/مقابلہ کرنا : v.t. To compete

लरज़ना/لرزنا : vi. To quiver, tremble

आवाज़/آواز : n.f. Voice

एहसान/احسان : n.m. Beneficence, favor

गुज़िश्ता/گزشتہ : Adj. Past

रवय्ये (also रवैये)/ رویہ : n.m. behavior, attitude, stance

सख्त/سخت : Adj. Strict, tough, hard

अफ़सोस/افسوس : n.m. Remorse

ईश्वर/ایشور : n.m. Name for a deity

ख़िदमात/خدمات : n.f. Service, help, assistance

सिला/صلہ : n.m. Reward, recompense

हर्बा / حربہ : n.m. 1. Ruse, trick; 2. Dart, javeline, weapon

इस्तेमाल करना / استعمال کرنا : v.t. To use

फड़कना / پھड़कना : v.i. To pulsate, flutter, quiver

मद्धम / مدہم : Adj. Dull, faint, sluggish

शाना / شانہ : n.m. Shoulder

सरकना / سرکना : v.i. Slide, drag, move

उमूमन / عموماً : Adv. Usually

फ़तह / فتح : n.f. Victory

हस्ब-ए-मामूल / حسب معمول : Phrase. Per usual

चित्त / چت : Adj. Lying flat on the back, prostate, supine

चित्त गिराना / चत گرانا : v.t. To make someone fall on their back defeated

गिराना / गिराना : v.t. To throw down, knock over, bring down

नदामत / ندامت : n.f. Shame, repentance, regret

झुकाना / جھکانا : v.i./v.t. To bend, buckle, tilt

बदनसीब / بد نصیب : Adj. Unfortunate, hapless

अजीब / عجیب : Adj. Weird, strange

फूटना / پھوٹना : v.i./v.t. To burst

नज़ारा / نظارہ : n.m. Scene

दिल-दोज़ / دل دوز : Adj. Heart-piercing

बिलबिलाना/ بلبلانا : v.i. To be restless; to be tormented with pain; to lament, complain, whine  
(from pain, grief, hunger, &c.), to sob or cry violently (

अलाहिदा / علاحدہ : Adj. Separate

आजिज़ी / عاجزی : n.f. Humility, meekness, entreaty

इन्किसारी/ انکساری : n.f. Humility, meekness, entreaty

तारीक / تاریک : Adj. Dark, obscure

बेश-अज़-पेश/ بیش از پیش : Adv. A great deal, a lot

इमदाद/ امداد : n.f. Assistance, help, aid

बेचारा/ بے چراغ : Adj. impoverished

हेच / هیچ : Adj. Insignificant, useless, of no consequence

तक्लीद / تقلید : n.f. 1. Following, especially the old ways and traditions; 2. Imitation,  
emulations; 3. conformity

मुस्तइदी / مستعدی : n.f. Readiness, promptness, preparedness

हस्पताल/ ہسپتال : n.m. Hospital

फ़ारिग/ فارغ : Adj. Free, unoccupied

फ़ालतू/ فالتو : Adj. Extra, spare (idiomatically, useless)

तब्क़ा / طبقہ : n.m. 1. Class of people or society; 2. Order, stratum, layer

गरीब तबक्का / غریب طبقه : Adj. poor social class

बदरु / بدرو : n.m. Sewer

किनारा / کنار : n.m. edge, border, bank (of river), coast, shore

वाक्रे / واقع : Adj. Real, actual, true

गलाज़त / فلاظت : n.f. Filth, offal

सबब / سبب : n.m. reason, ground, cause

मस्कन / مسکن : n.m. abode, residence, habitat, house

रुजूकरना / رجوع کرنا : v.t. 1. Turn towards, refer (to), have recourse, seek advice, appeal

पाक / پاک : Adj. Pure, clean

धो डालना / دھو ڈالना : v.t. To wash, to wash up completely

नाम-ओ-निशान / نام و نشان : n.m. Sign, trace

एक-आध / ایک آدھ : adj. One or half

केस / کیس : n.m. Case

फ़ौरी / فوری : Adv. immediately

एहतिमाल / احتمال : n.m. 1. Probability, likelihood; 2. Apprehensions; 3. Doubt, uncertainty

बाक़ी / باقی : Adj. Left over, remaining

कारोबार / کاروبار : n.m. Trade, business

तिब्बी / طبی : Adj. 1. Natural, innate, in-born; 2. Pertaining to medicine; 3. physical



इख्तियार करना/ کرنا اختیار : v.t. To adopt, choose

दफ़ातिर/ دفاتر : Plural of दफ़तर/ دفتر n.f. Office

शिद्धत/ شدت : Adj. Extremely, severely

महसूस करना/ محسوس کرنا : v.t. To feel

उंगली/ انگلی : n.f. finger

एहसान मंदाना/ احسان مندانه : Adj. Grateful

निगाह/ نگاه : n.f. Look, glance, eye

अख़बार/ اخبار : n.m. Newspaper

तारीफ़ी/ تعریفی : Adj. Commendable

कलिमात/ کلمات : plural of कलमा/ کلمه n.m. Word

तसावीर/ تصاویر : pl. of तस्वीर/ تصویر n.f. Photo

छपना/ چھپنا : v.i. To be printed, published

तहसीन-ओ-आफ़रीन/ تحسین و آفرین : n.f. Acclamation such as “cheers!” “well done!”

बौछार/ بوچھار : n.f. Deluge, shower

गुरूर/ غرور : n.m. Pride, haughtiness, vanity

अज़ीमुश्शान/ عظیم الشان : Adj. Grand, noble

जलसा/ جلسہ : n.m. Assembly, meeting, gathering

रईस/ رئیس : n.m. Gentry, aristocrats, magnates

मदऊ करना/مدعو کرنا : v.t. To invite, request

वज़ीर-ए-बलदियात/ وزیر بلدیات : n.m. Minister of the municipality

सदारत करना/کرتا صدارت : v.t. To chair, preside

साहिब-ए-सदर/ صاحب صدر : n.m. president

X के पहलू में / پہلو میں کے X : Post positional phrase. On the side of X

दावत/ دعوت : n.f. Invitation to a gathering, party, feast etc.

दर-अस्ल/ دراصل : Adv. Actually

एज़ाज़/ اعزاز : n.m. Homage, honor

हार/ ہار : n.m. Garland

शख़्सीयत/ شخصیت : n.f. Personality

नुमायाँ/ نمایاں : Adj. Famed, prominent

इंतिहाई/ انتہائی : Adj. Extremely

ख़िदमत-गुज़ारी/ خدمت گزارى : n.f. Readiness to serve

सिला/ صلہ : n.m. reward/ recompense

शुक्र-गुज़ारी/ شکر گزارى : n.f. Gratitude

जज़्बे/ جذبہ : n.m. Emotion

मामूर/ مملوء : Adj. Full, replete

थैली/ تھیلی : n.f. Satchel, pouch, bag,

बतौर/بطور: Adv. As, like. Also voluntary, of one's own accord, in his (or her) way, of himself  
(or herself)

हकीर/حقیر: Adj. insignificant, maybe here "humble" works

रक़म/رقم: n.f. Sum, amount

नज़र (also spelled नज़) / نذر: n.f. Votive offering, oblation; present, gift

मौजूद/موجود: Adj. present

रुफ़का-ए-कार/ رفقاء کار: Note that रुफ़का/رفقاء is the plural of राफ़ीक़/رافیق: n.m. colleagues,  
co-workers

उमूमन/عموما: Adv. Usually, generally

खुसूसन/خصوصا: Adv. especially

X की तारीफ़ करना/ X کی تعریف کرنا: v.t. To praise X

आफ़त/آفت: n.f. Hardship, calamity

जान/جان: n.f. Life

जाँ-फ़िशानी/جانفشانی: n.f. Extreme diligence, hard work, devoted work

तनदही/تن دہی: n.f. Diligence

शुमार/شمار: n.m. Count, number

हयात/حیات: n.f. Life, existence

हयात-ए-क़ौम: حیات قوم: Life of the nation

सरमाया/ سرمایه : n.m. Wealth; capital, principal amount; funds; financial means

सरमाय-ए-मिल्लत/ ملت سرمایه : Phrase. Wealth of a nation

मुस्कन/ مسکن : n.m. Residence, dwelling, abode, habitat

जाम-ए-शिफ़ा/ جام شفا : n.m. Medicinal tonic

बाएँ/ بائیں : Adj. Left

पहलू/ پہلو n.m. Side, flank, aspect, dimension

छड़ी/ چھڑی : n.f. Walking stick, baton, truncheon, staff, cane, stick

हाज़िरीन/ حاضرین : Plural of हाज़िर/ حاضر : n.m. Person who is present; Adj. Present, in attendance

मुखातिब करना/ مخاطب کرنا : v.t. To address

मुखातिब/ مخاطب : n.m. Speaker, person who addresses another

सियाह/ سیاہ : Adj. Black

लकीर/ لکیر : n.f. Line

दिलाना/ دلانا : v.t. To cause to give, cause to give up, cause to yield, cause to pay; to put in possession; to occasion; to consign; to assign. (Here, it means “to draw attention”)

आवेज़ाँ/ آویزاں : Adj. Hanging

दर्जा/ درجہ : n.m. Status, quality, position, order, scale of measurement (e.g. “notch”)

लहज़ा/ لحظہ : n.m. Moment; fig. “Wink of an eye”

उफ़ताँ ओ खिजाँ / افتاں و خيजाں : Adj. Falling and rising, ups and down

X के ज़ेर-ए-निगरानी / کے زیر نگرانی X : Post positional phrase. Under the care of X

चौव्वन / چوون : fifty four (54)

नतीजा / نتیجه : n.m. Result, outcome

कामयाबी / کامیابی : n.f. Success

मेराज / معراج : n.f. 1. The prophet Muhammad's ascension; 2. Height, acme

तक़रीर / تقریر : n.f. Speech

सराहना / سراहना : v.t. To praise, commend

बख़्शी जी / بخشى جی : name of the doctor. (N.B. बख़्शी / بخشى : n.m. 1. Paymaster; 2.

Commander-in-chief, adjutant; a Mogul military rank)

लैफ़्टीनेंट कर्नल / لفٹیننٹ کرنل : n.m. Lieutenant Colonel

हाल / हाल : n.m. Hall

तहसीन-ओ-आफ़रीन / تحسین و آفرین : n.f. Approbation, acclamation, cheers! Well done!

excellent!

पुरशोर / پُر شور : Adj. Noisy

ताली / تالی : n.f. Clap

गूँज / گونج : n.m. Echo

पुरगारूर / پُر غرور : Adj. Full of pride

साहब-ए-सद्र/صاحب صدر : n.m. chairperson

मुअज़्ज़ज़/معزز : Adj. Honorable

X का शुक्रिया अदा करना/شکریہ ادا کرنا X: V.t. To thank X

अलावा X के (or X के अलावा)/X کے علاوہ (or X کے علاوہ X): Post positional phrase. Apart from X

X के क़ाबिल/قابل के X: Post positional phrase. Worthy of X (N.B. क़ाबिल/قابل means capable, fit, worthy, suitable)

नाक़ाबिल/بال : Adj. Unfit, unworthy, incapable

रुफ़क़ा/رفقا is the plural of राफ़ीक़/رافیق : n.m. colleagues, co-workers

ज़्यादा-तर/زیادہ تر : Adv. Usually

X का शिकार होना/का शکار ہونا X: v.i. To become the prey of X, to fall victim of X

सही/صحیح : Adj. True, correct

मक़ाम/مقام : n.m. 1. Place, site, location; 2. Occasion, opportunity; 3. Status, dignity

X को तलाश करना/को تلاش کرنا X: v.t. To find X

जड़/جڑ : n.f. Root, origin

उखाड़ना/اکھاڑنا : v.t. To uproot, eradicate, extirpate, pluck up or out, tear up or off, dig up;

to break off, disjoin

जड़ से उखाड़ना/से اکھاڑना : v.t. To pull up by its roots

फेंकना/پھینکانا: v.t. To throw. But here it is used a color verb for उखाड़ना / اکھاڑنا

X को तवज्जो करना/ کرنا کو توجہ کرنا X: v.t. To pay attention to X, focus upon X

सर्फ़/صرف: Adv. Only

पुरगुरूर/پُرغور: Adj. Full of pride (Note that in Hindi it should be: पुरगुरूर NOT पुरगुरूर).

लदना/لدنا: v.i. To be loaded, weighted down

लदा फंदा/لدا پھندا: Adj. Loaded

नाचीज़/ناچیز: Adj. Invaluable, token

हदिया/ہدیہ: n.m. Present (especially for a senior), gift, offering

X की सूत में/ کی صورت میں X: Post position phrase. In the guise of X. Note that सूत/صورت

(n.f.) means face or visage)

मुबारक हो/ مبارک ہو: Expression of congratulations

मुबारकबाद देना/ مبارک باد دینا: v.t. To congratulate

पुराना/पुराना: Adj. old

झाड़ू/جھاڑو: n.m. Broom

हौज़/حوض: n.m. Reservoir, cistern, pond, pool, tank, vat, trough, basin of a fountain, a fountain.

ढकना/ڈھکانا: n.m. Covering; cover, lid, pot-lid

भौचक्का/بھونچکا: Adj. Aghast, astonished, surprise, flabbergasted

ब-मुशकिल/ مشکل بہ: Adj./Adv. With difficulty

ब-मुशकिल तमाम/ مشکل تمام بہ: Adj./Adv. With all difficulty

बेमिसाल/ بے مثال: Adj. Exemplary, Incomparable.

रहमत/ رحمت: n.f. Mercy, compassion

खिचना/ کھینچنا: v.i To be sketched, to be drawn, dragged, or pulled, &c.; to be attracted; to be absorbed, be sucked in; to be drawn out, be extended, be stretched; to stretch; to be

extracted; to be drawn tight, be tightened. (N.B. this is the intransitive form of खींचना/ کھینچنا:

To draw, drag, pull; to attract, to draw in, suck in, absorb, to sketch, to draw (as in a figure).)

बार-ए-गिराँसे/ بار گراں: Adj. Heavy

टूटना/ ٹوٹना: v.i./v.t. To break

बटोई (बटुआ)/ بٹوا: n.m. Purse, wallet

फटना/ بھٹना: v.i./v.t. To ripe, tear

एज़ाज़/ اعزاز: n.m. Honour, respect, esteem, attention

हासिल करना/ حاصل کرنا: v.t. To gather, to muster

X के बावजूद/ کے باوجود X: Post positional phrase. Despite X, in spite of X

बे-तौक़ीर/ बे توقیر: Adj. Being disrespectful, disregarding

क़द्र-शनास/ قدر شناس: Adj. Appreciating the quality or merits of; kindness



X का मातम करना / ماتم کرنا X: v.t. To mourn X